

Souvenirs d'une balade dans le nord (VII)

Liévin
van Outryve d'Ydewalle

Vertaling: Jacques Wuyts & Poly Stevens

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden (VII)

" Staf "



" Pussy "



" Maatje "



Pussy, Maatje en Staf zijn uit de fusillade van Lisala ontsnapt en zijn op de terugweg richting Coquilhatstad waar ze hopen te kunnen bijtanken.

Pussy, Maatje et Staf se sont échappés de la pagaille à Lisala et sont en route vers Coquilhatville où ils espèrent trouver du carburant.

Deel 7: Terug uit de hel

07 augustus 1964

Wie heeft ooit verkondigd dat "weggaan een beetje sterven is"? Enkel een onnozelaar heeft die woorden, en ook het omgekeerde, ooit kunnen uitspreken... Dit zijn ogenblikken waarop men zich tot om 't even welke godsdienst zou bekeren. Zelfs naar de hel gaan zou een aangenaam moment zijn, in vergelijking met alles wat we beleefd hadden!

Men begon stilaan drugs te gebruiken. En hoewel drugs reeds als duivelse ontucht bestempeld werden, kan ik enkel de vechtojassen dankbaar zijn, die er zeker ingenomen hadden... Zonder de drugs, hasjesj en het bier dat ze geconsumeerd hadden, zouden we Lisala niet verlaten hebben zonder enkele gaten in ons lijf... Misschien nog erger... Gelukkig werd dus niemand gekwetst. Een geluk, een mirakel dat we die chaotische schietpartij ongedeerd overleefd hadden. De

Septième partie : Retour de l'enfer

07 août 1964

Qui donc avait proclamé que « partir, c'était mourir un peu » ? Ces mots, tout comme leur contraire, seul un imbécile avait pu les prononcer... Ce sont des moments où l'on se convertirait à n'importe quelle religion. Même aller en enfer aurait été un moment agréable, comparé aux instants qui venaient de se dérouler !

La mode des drogues était encore à ses débuts. Et bien qu'on la diabolisât déjà comme étant la pire des déchéances, je ne pus m'empêcher d'avoir une pensée reconnaissante envers ces mitrailleurs qui en avaient certainement tous consommée... Sans elle, sans le chanvre et la bière qu'ils avaient ingurgités, nous n'aurions pu quitter Lisala sans quelques trous dans la peau... Peut-être pire que cela... Heureusement donc, personne n'était blessé. Une chance, un miracle, d'être sorti indemne de cette longue fusillade. Le



hemel was blauw, blauw. Wat een sensatie! Het was alsof ik een akelig, zwart wit decor verlaten had, in een overtrokken lucht vol bliksemschichten...

Maar wat later, nauwelijks hersteld van onze emoties, hoorden we plots een verdacht geluid. Een soort gerammel van een metalen voorwerp aan de achterkant van het toestel. Niets abnormaal op het dashboard. Het is eigenaardig dat men op die ogenblikken dadelijk het minste detail opmerkt, zoals een wijzer die trilt, een hendel die wat speling heeft, een klinknagel die los zit.

Pussy, wiens gelaat nog gespannen was door de voorbije gebeurtenissen, deed teken dat alles OK was om verder te vliegen. Oef, men kon zich ten minste van deze vervloekte plaats verwijderen. Staf trok naar de achterkant om te zien wat daar aan de hand was. Eerst opende hij kleine controlekleppen, dan drukte hij zijn oor tegen de wand om te weten wat het probleem was. Dan kwam hij snel terug om ons te zeggen dat het verloren moeite was. Dat hij de reden van het geluid niet kon vinden. Om er meer van te weten moest men landen.

ciel était bleu, bleu. Quelle sensation ! C'était comme si je venais de quitter un décor sinistre, en noir et blanc, entouré de grisaille mais zébré d'éclairs...

Mais un peu plus tard, à peine remis de nos émotions, nous remarquâmes soudain un bruit suspect. Comme le claquement d'un objet métallique à l'arrière de la machine. Au tableau de bord, rien d'anormal. Il est étrange qu'à ces moments-là, on remarque aussitôt le moindre détail, comme une aiguille qui vibre, une manette avec un peu de jeu, un rivet qui a la tremblote. Le visage encore crispé par les événements qui venaient de se dérouler, Pussy fit signe que, pour le vol, tout semblait OK.

Ouf, au moins on pouvait continuer à s'éloigner de ce lieu maudit. Staf partit à l'arrière voir ce qui se passait. D'abord en ouvrant de petites portes de contrôle puis en collant son oreille à la paroi afin de se faire une idée du problème. Il revint très vite nous dire que c'était peine perdue, qu'il ne pouvait localiser l'origine du bruit. Pour en savoir plus, il fallait se poser.

- "Crazy", antwoordde Pussy. Geen sprake van. Het is niet het moment om grapjes te maken. Maatje, ga jij kijken.

Op mijn beurt ging ik naar de achterzijde. Buiten de deur aan de rechter voorkant had de banaan er enkel één andere, een grotere, midden aan de linkerkant. Ik schoof ze open en met mijn hoofd in de wind bekeek ik vlug het oppervlak van de romp. Niets. Misschien aan de onderzijde? Ik greep het trapje vast aan de kant van de romp en onderzocht de buik van de machine. Niets, tenzij enkele inslagen van projectielen. De extratank die eronder hing scheen eveneens onbeschadigd. Misschien van boven dan? De wind was zeer krachtig, we vlogen zeker aan 120 tot 150 km/uur. Met veel moeite zocht ik een houvast om te kijken. Dit was niet vanzelfsprekend, er was enkel de zijkant van de deur waaraan ik me kon vasthouden. Pussy wenste de snelheid niet te verminderen; in tegendeel. Normaal, maar wegens de windsnelheid moest ik me stevig vasthouden om niet weggesleurd te worden. Maar aan wat moest ik me vastklampen? Er was niets, en ik wilde het toestel niet loslaten en als een stomme ledenpop naar buiten geslingerd worden. Daarbij was er aan de bovenkant het klappen van de twee rotors die een hels lawaai maakten, waardoor het onmogelijk was de plaats van het verdacht geluid te ontdekken. Als ik me misschien aan het landingsstel vasthield zou ik wat verder kunnen zien. Maar hoe zou ik dan tot aan de deur terugkomen? De enige oplossing was te landen. Maar zo dicht bij onze "vrienden"... geen sprake van.

Ik keerde dus terug in de cockpit en verklaarde dat het wellicht inderdaad een stuk metaal was dat door een kogelinslag losgekomen was en aan de achterkant van de helikopter rammelde. Men kon het niet achterhalen en dus was het best er niet meer aan te denken... het te vergeten.

- Geen vragen? OK? Dan gaan we verder. Geen probleem.

In feite draaide de machine zoals gewoonlijk... noch beter, noch minder goed, en vooruit dan maar naar Coquilhatstad! We verwijderden ons van Lisala. Dat was het voornaamste!

Even later waren we buiten de bewoonde omgeving van de stad. Met de stroom aan onze rechterzijde vorderden we naar het westen, daarna naar het zuidwesten terwijl we boven onmetelijke moerassen vlogen. Ze strekten zich oneindig ver uit en glinsterden door duizenden weerkaatsingen. Soms zette een troep dieren zich aan het draven zodat het water omhoog spatte. Waarschijnlijk kleine moerasbuffels. Ook als we overvlogen veroorzaakte het lawaai dat we maakten grote kolken omdat een krokodil, of een zwartvis, of een van die reusachtige meervallen brutaal opsprong. Hoewel het landschap vijandig was scheen me dit alles een paradijselijk decor te zijn... Af en toe zag men piepkleine dorpen. Slechts enkele hutten, maar met daarnaast altijd een palet met maniok dat in de zon droogde. Maniok en rook waren tekens dat die dorpen nog bewoond waren. Bijeenkomst afgelast. En altijd die stralende hemel, zonder het minste wolkje, met slechts in de verte een lichte, wazige nevel. Op mijn kaart waren die dorpen niet aangeduid. Te klein of ze verplaatsten zich wanneer de inwoners er zin in hadden. Ze waren met elkaar verbonden door smalle paadjes met talrijke waadplaatsen. Af en toe werden die paadjes een stuk baan. En onmiddellijk waren er daar kleine wegvsperringen van ijzeren vaten, takken, oude prauwen of ook verbrande auto's. De rebellen. De Simba's. We werden opnieuw geconfronteerd met de werkelijkheid.

- « Crazy », répondit Pussy. Tu n'y penses pas.
Ce n'est pas le moment de blaguer. Maatje, va voir !

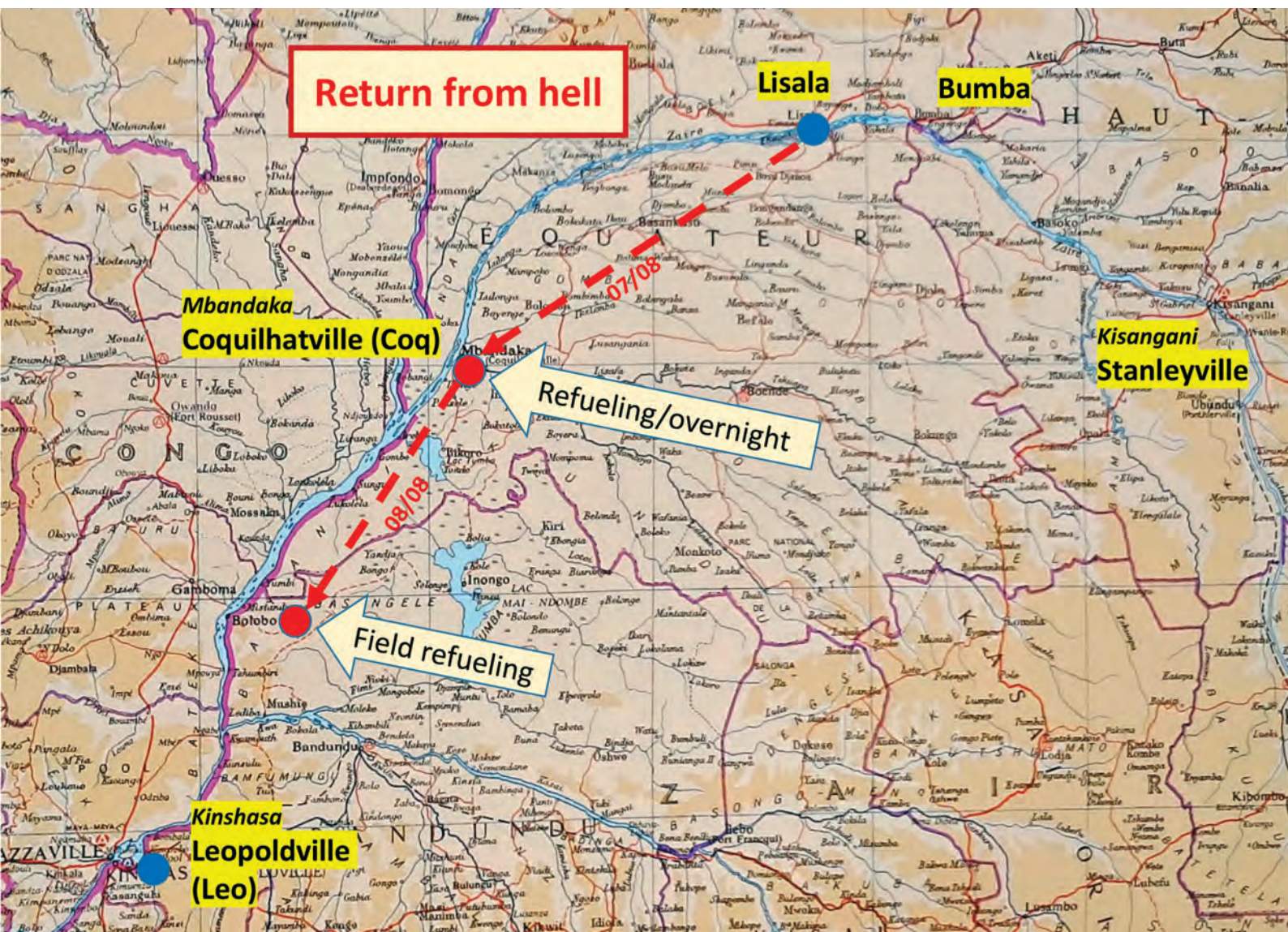
A mon tour, je partis à l'arrière. En dehors d'une porte à l'avant droit, la banane en avait une autre, une seule, plus grande, située au milieu, du côté gauche. Je fis coulisser celle-ci et, la tête dans le vent, j'examinai rapidement la surface de la carlingue. Rien. Peut-être en-dessous ? M'agrippant au marchepied qu'il y avait de ce côté, je contrôlai le ventre de la machine. Hors quelques impacts de projectiles, rien. Le réservoir supplémentaire qui s'y trouvait accroché semblait également intact. Alors, peut-être au-dessus ? Le vent était terrible. Nous volions certainement à 120 ou 150 km/h. Péniblement, je cherchai une prise pour y jeter un coup d'œil. Ce n'était pas évident, il n'y avait que le bord de la porte pour m'y agripper. Pussy ne tenait pas à ralentir sa machine. Au contraire. Normal, mais de ce fait, à cause de la vitesse du vent, je devais me tenir fermement afin de ne pas être emporté au dehors. Mais m'agripper à quoi ? Il n'y avait rien, et je ne tenais pas à quitter la machine, projeté au-dehors comme un vulgaire pantin... En plus, sur le dessus, il y avait le martèlement des deux rotors qui faisaient un tel boucan qu'il m'était impossible de situer le bruit de ferraille suspect. Peut-être qu'en m'agrippant aux haubans des roues aurais-je pu voir un peu plus loin. Mais alors, comment revenir jusqu'à la porte ? Seule solution, se poser. Mais si près de nos « amis »... Non, pas question.

Je revins donc au cockpit et déclarai qu'en effet, ce devait être un bout de métal qui, détaché par une balle, dansait à l'arrière de l'hélico. C'était invérifiable et donc le mieux était de ne plus y penser... de l'ignorer.

- Pas de questions ? OK ? Alors on continue. Pas de problèmes.

De fait, la machine tournait comme d'habitude... ni mieux, ni moins bien et cap sur Coquilhatville ! Nous nous éloignions de Lisala, c'était le principal !

Quelques secondes plus tard, les abords de la ville avaient disparu et gardant le fleuve sur notre droite, nous progressions vers l'ouest, puis le sud-ouest, en survolant d'immenses marécages. Ceux-ci s'étendaient à perte de vue et scintillaient de mille reflets. Parfois, un groupe d'animaux se mettait à galoper en projetant de grandes gerbes d'eau. Sans doute de petits buffles des marais. Parfois aussi de grands remous indiquaient un réveil brutal dû au vacarme de notre passage. Un crocodile ou un silure, un de ces immenses poissons-chats ? En tout cas, malgré l'hostilité du paysage, tout cela me parut un décor paradisiaque... De temps à autre apparaissaient de minuscules villages. Seulement quelques huttes, mais toujours accompagnées d'une palette de manioc séchant au soleil. Cela et un peu de fumée étaient les seuls indices montrant si l'endroit était encore habité. Et toujours ce ciel radieux, vide de tout nuage, avec seulement une lointaine petite brume poussiéreuse. Ces villages n'apparaissaient nulle part sur ma carte. Trop petits ou changeant de place au gré de leurs habitants. Entre eux, ils étaient reliés par de petits sentiers qui traversaient de multiples gués. De temps à autre, ces sentiers cédaient leurs tracés à un bout de piste. Et là, tout de suite, il y avait de petits barrages faits de bidons, de branches, de vieilles pirogues ou encore de voitures calcinées. Les rebelles. Les Simbas. Tout cela nous rappelait à la réalité...



We vlogen zonder problemen verder. Blijkbaar waren we alleen in de lucht. Geen enkel ander vliegtuig te zien. Ze waren spoorloos verdwenen uit de hemel. Zonder radio konden we ze niet contacteren. Waar waren ze heen? Hadden ze eveneens de kogels kunnen ontwijken? Waren er gekwetsten onder hen? Doden? Vliegtuigen kunnen een grotere afstand afleggen dan helikopters. Zij konden zonder moeite gaan landen op meer dan 1000 km van hier. Anderzijds was de helikopter van de Cubanen er niet beter aan toe dan de onze. In het gewoel herinnerde niemand zich of hun toestel eveneens met een extratank was uitgerust. Hoe zouden ze hun vel redden? Had men hun eveneens gevraagd naar Bumba te vliegen? Mysterie.

Twee uur later landden we eindelijk in Coquilhatstad. Een groep Congolese militairen scheen ons op te wachten. Eens we uitgestapt waren, werden we overstelpt met vragen. De voornaamste was te weten waarom we teruggekeerd waren. Pussy vertelde hun ons avontuur en toonde de inslagen van de kogels. Gelukkig schenen sommigen al op de hoogte te zijn van wat er gebeurd was. Ze bleven verder met elkaar praten. Ze waren vooral benieuwd om te weten in welke richting de rebellen vorderingen hadden gemaakt. Vreemd, op een vijftigtal meter van ons stonden blanke militairen die ons 's morgens getracht hadden te overtuigen naar Lisala te trekken. Dit keer schenen ze onze aanwezigheid niet op te merken. Bende hypocrieten, wat waren ze opnieuw aan het bekokstoven?

Le vol se poursuivit sans problème. Apparemment, nous étions seuls en l'air. Aucune trace des autres appareils. Ils avaient disparu, évaporés dans le ciel. Sans radio, nous ne pouvions les contacter. Où étaient-ils passés ? Avaient-ils également pu échapper aux balles ? Y avait-il des blessés parmi eux ? Des morts ? Les avions ont un plus grand rayon d'action que les hélicos. Ceux-là pouvaient sans mal se réfugier à 1.000 km de là. Par contre, l'hélico des Cubains n'était certainement pas mieux loti que le nôtre. Dans la mêlée, personne ne se souvenait avoir vu si leur machine avait également été équipée d'un réservoir supplémentaire. Comment eux allaient-ils sauver leur peau ? Leur avait-on également demandé de se diriger sur Bumba ? Mystère.

Deux heures plus tard, nous nous posions enfin à Coquilhatville. Un groupe de militaires congolais semblait nous y attendre. Une fois descendus, les questions fusèrent. La principale était de savoir pourquoi nous étions revenus. Pussy leur raconta l'aventure en montrant les impacts de balles. Heureusement, certains semblaient déjà au courant des événements et la discussion se poursuivit entre eux. Leur préoccupation était surtout de savoir de quel côté les rebelles avaient progressé... Etrange, à une cinquantaine de mètres de nous se tenaient les militaires blancs qui, le matin, s'étaient efforcés de nous convaincre de partir sur Lisala. Cette fois, ils ne semblaient prêter aucune attention à notre présence. Bande d'hypocrites, qu'allaient-ils encore mijoter à notre égard ?

Souvenirs d'une balade dans le nord

Staf en een zozegde mecanicien liepen rond de machine, op zoek naar de oorzaak van het gerammel. Daarna beloofde de mecanicien het ganse toestel zorgvuldig na te zien. De kerel had de beste bedoelingen; of hij er iets van kende was echter een andere zaak. Maar we waren te moe om ons ervan te vergewissen. We maakten dus slechts enkele aanbevelingen en vertrokken naar de stad om uit te rusten van de emoties van de dag.

08 augustus 1964

Het werd een korte nacht.

's Morgens vroeg kwam een Congolees militair ons wakker maken en zei ons dat ons vertrek over een goed uur voorzien was.

- Vertrek naar waar?
- Bumba.
- Bumba? zei Pussy met een knipoogje naar mij.

Een oude Jeep voerde ons naar de luchthaven. Daar was er geen ander toestel te zien. Niets. Alleen onze helikopter stond er. Waar waren de anderen dan heen? Mysterie. Onze machine scheen opgepoetst. De laag vermorzelde insecten op de voorruit was in alle geval verwijderd en de zetels van de piloten waren ontvet. Maar niemand had zich de moeite gedaan de inslagen van de kogels op te stoppen... Lang daarvoor had Pussy echter al vastgesteld dat de extratank, waarmee we daags voordien gevlogen hadden, verdwenen was...

- Daar heb je het, zei hij. Het circus gaat verder. Hadden we gisteren deze extratank niet gehad, dan hadden we niet naar hier kunnen terugkeren. Hun plan is eenvoudig: ze willen ons opnieuw doen vertrekken zodat we van hen afhangen voor de ravitaillering. Maar wat is de reden van dit alles?
- "Balls" ...verklaarde Pussy. Genoeg van die apenstreken. Akkoord?

We waren het allen eens. Nu is het gedaan. Blijven jullie spelen als jullie dit leuk vinden, maar wij zorgen dat we weg zijn! Adieu. Klaar om terug te keren. Mooie beslissing, maar het is altijd gemakkelijker gezegd dan gedaan. Dit was hier het geval. Maar om terug te keren moesten we een tussenlanding maken om bij te tanken en de rotors te smeren. En Inongo was de enige tussenlanding op onze weg! Inongo, dit dierbaar Inongo waar we gezworen hadden om nooit terug te keren. Geen sprake van. Duizendmaal geen sprake van. Voor niets ter wereld wilden we terugkeren bij onze dierbare grote vriend die het bevel voerde over die vervloekte plaats. Helaas! Zo bevonden we ons opnieuw op ons startpunt, waar we voor het eerst dachten onze reis te onderbreken en waar we brandstof trachtten te vinden. Maar ditmaal was het veel eenvoudiger. Het volstond de extratank terug te vinden die we daags voordien nog hadden. Hij kon niet ver zijn. Met drie konden we hem gemakkelijk terug onder de helikopter vasthaken.

- Laat ons de zaken goed op punt stellen, stelde Pussy voor. We zullen deze plaats enkel verlaten als we een reserve aan brandstof hebben, voldoende om naar Leo terug te keren. Akkoord? Vanzelfsprekend moeten we de indruk geven dat we terug naar Lisala of naar Bumba gaan.

Staf et un prétendu mécano firent le tour de la machine à la recherche de l'origine du bruit de ferraille. Puis le mécano promit d'inspecter consciencieusement toute la mécanique. Le bonhomme était plein de bonnes intentions ; quant à savoir s'il y connaissait quelque chose, c'était une autre affaire. Mais nous étions trop fatigués pour nous en assurer. Il n'y eut donc que quelques recommandations, puis nous partîmes en direction de la ville afin de nous reposer des émotions de la journée.

08 août 1964

La nuit fut bien courte.

Tôt le matin, un militaire congolais vint nous réveiller et nous dire que notre départ était prévu dans une bonne heure.

- Départ pour où ?
- Bumba.
- Bumba ? reprit Pussy en me lançant un clin d'œil.

Une vieille Jeep nous amena à l'aéroport. Là, aucune trace des autres appareils. Rien. Il n'y avait que notre hélicoptère. Ou étaient donc passés les autres ? Mystère. Notre machine semblait avoir été nettoyée, en tout cas le pare-brise avait été débarrassé de la couche d'insectes écrasés et les sièges des pilotes étaient dégraissés. Mais personne ne s'était aventuré à boucher les impacts de balles... Toutefois bien avant cela, la première chose que remarqua Staf, ce fut que le réservoir supplémentaire avec lequel nous avions volé la veille, avait disparu...

- Et voilà, dit-il. Le cirque continue. Si hier, nous n'avions pas eu ce réservoir, nous n'aurions pas pu revenir ici. Leur plan est simple : ils veulent nous faire repartir de sorte que pour le ravitaillement nous dépendions d'eux. Mais pourquoi tout cela ?
- « Balls » ... déclara Pussy. Fini les singeries. D'accord ?

Nous étions tous de cet avis. Terminé. Continuez à jouer si cela vous amuse, mais nous on se casse ! Adieu. En route pour le retour. Belle décision, mais il y a toujours eu des choses plus faciles à dire qu'à faire. Celle-ci en était une. C'est que pour revenir sur nos pas, nous devons faire escale pour « refueler » et graisser les rotors. Et la seule escale sur le chemin, c'était Inongo ! Inongo sans pétrole ! Ce cher Inongo. Exclu. Mille fois exclu. Pour rien au monde nous ne voulions retourner chez notre cher et grand ami qui commandait ce lieu maudit. Hélas ! Nous nous retrouvions ainsi à la case départ. Celle où déjà nous avions une première fois pensé interrompre notre voyage et pour lequel nous avions cherché des bidons. Mais cette fois, c'était beaucoup plus simple. Il suffisait de retrouver le réservoir ventral que nous avions la veille. Il ne devait pas être bien loin. A trois, nous pouvions facilement à nouveau l'accrocher sous l'hélico.

- Mettons bien les choses au point, avait proposé Pussy. Nous ne quitterons cet endroit qu'avec une réserve de fuel et uniquement pour rentrer à Léo. D'accord ? Il va de soi que nous devons tout faire comme si nous retournions à Lisala ou à Bumba. Il y eut un court silence.

Les Américains nous surveillaient certainement. A tout prix, nous devons dissimuler notre intention de récupérer ce « tank » et de le



The H-21 ventral tank was used for different purposes

De Amerikanen hielden ons zeker in de gaten. Kost wat kost mochten ze het niet doorhebben dat we die “tank” wilden recupereren en hem voltanken; ze hadden zeker hun spionnen. Zeker, we waren niet van plan hen daar over te spreken. Maar, vreemd. Geen enkele van hen was nog te zien. Ze waren verdwenen. Zonder twijfel waren ze overtuigd dat hun plan om ons geen extratank mee te geven ons zou verplichten te vertrekken in de richting zoals zij het wensten...

Maar waar was die verdomde extratank naartoe? De plaatselijke mecanicien wist volstrekt van niets. Hij noch niemand anders kon ons zeggen waar hij verdwenen was. Mysterie. Hoe kon een voorwerp van bij de drie meter lang plots verdwijnen zonder een spoor na te laten? De enige uitleg was dat iedereen maar al te goed wist waar hij verstopt zat, maar dat hun verboden werd het geheim te onthullen. We hadden nog een andere oplossing. Kleinere brandstoftaten vinden. Maar om daarin te slagen waren toch minstens een tiental jerrycans van 20 liter nodig. Maar waar kon men die vinden? Daags voordien hadden we al geen geluk gehad. Tenzij in de stad...

Toch ging ik met Pussy opnieuw onopvallend snuffelen in de gebouwen van het vliegveld. We waren niet zeer overtuigd. Er waren wel enkele vaten met kerosine of water, andere waren geïmproviseerd of

remplir. Hélas, ils avaient certainement leurs espions. Bien sûr, nous comptions bien ne pas leur en parler. Mais, étrange. Aucun d'entre eux n'était visible. Ils avaient disparu. Sans doute persuadés que leur plan nous forcerait à repartir comme ils le désiraient...

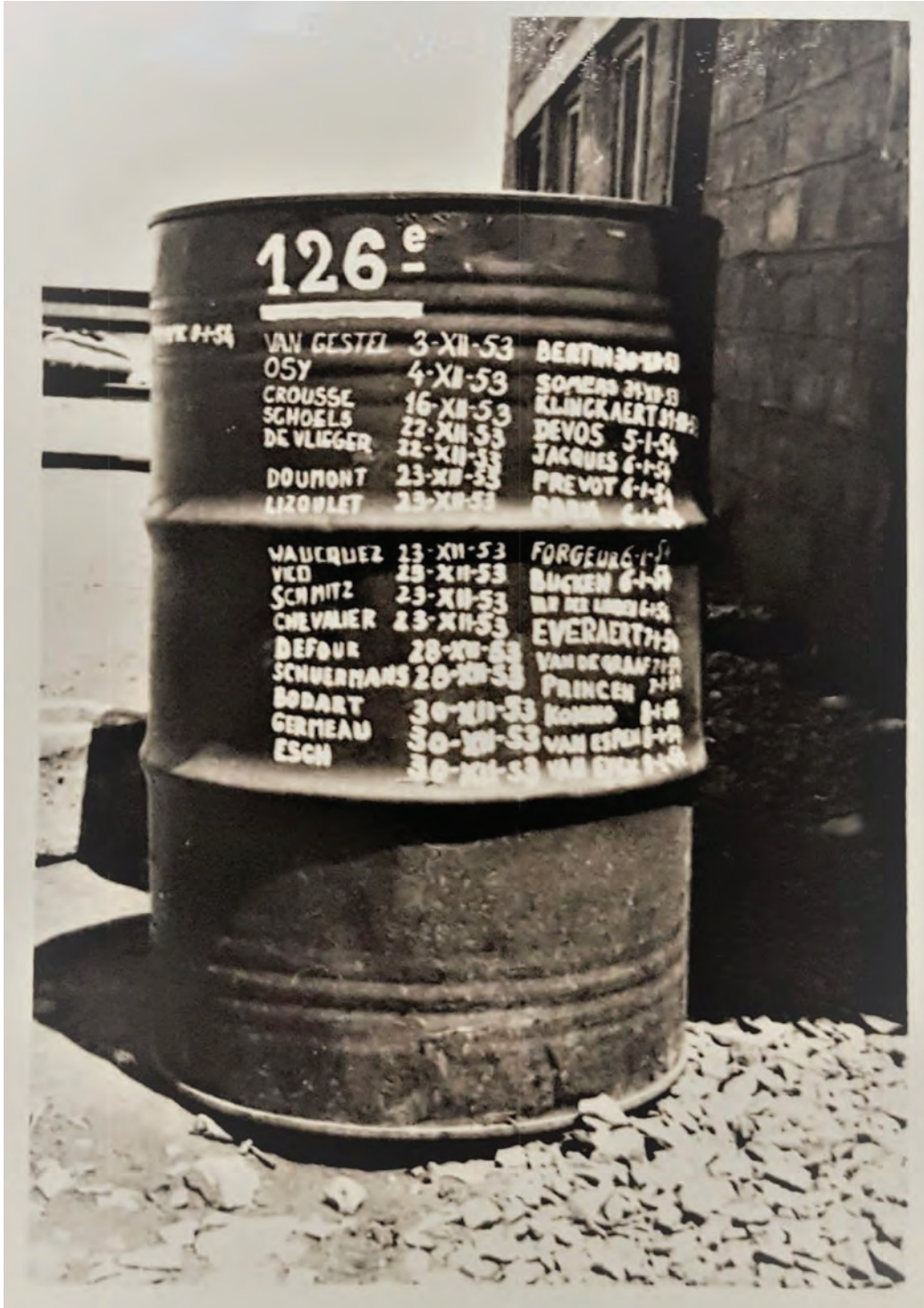
Mais où était passé ce foutu « bidon » ventral ? Le mécano ne savait rien de rien. Lui ni personne ne pouvait nous dire où il avait disparu. Mystère. Comment un objet de près de trois mètres pouvait-il s'évaporer ainsi sans laisser de traces ? Seule explication, c'est qu'au contraire, tout le monde savait fort bien où il avait été caché, mais qu'une consigne interdisait d'en dévoiler le secret. Il nous restait une autre solution. Celle de trouver des bidons plus petits. Mais pour réussir notre coup, il fallait tout de même au minimum une dizaine de jerrycans de 20 litres. Mais où les trouver ? Déjà, la veille, nous n'avions pas eu cette chance. A moins qu'en ville...

Malgré tout, discrètement, Pussy et moi partîmes à nouveau fureter dans les bâtiments de l'aérodrome. C'était sans grande conviction. Il y avait bien quelques récipients mais ils contenaient du kérosène ou de l'eau, d'autres étaient rouillés ou encore percés par des tirs de balles... Heureusement, Staf qui était un bonhomme plein de ressources, vint fièrement nous annoncer qu'il avait finalement

Souvenirs d'une balade dans le nord

doorboord door kogelinslagen... Gelukkig was Staf een kerel met veel pijlen op zijn boog. Hij kwam ons fier melden dat hij eindelijk een "touque"⁽¹⁾ ontdekt had, dit is een groot cilindervormig vat dat bijna 200 liter kan bevatten. Precies wat we nodig hadden. Hij had het ontdekt in een bijgebouw waarin we de vorige dag niet waren binnengegaan.

découvert une « touque »⁽¹⁾. Il s'agit d'un gros bidon cylindrique d'une contenance de près de 200 litres, juste ce qu'il nous fallait. Il l'avait découverte dans un petit appentis que nous avons négligé de visiter la veille. Hélas, l'objet n'était pas encore dans la machine. Cela, c'était une autre paire de manches, d'autant qu'il fallait agir discrètement. Pas évident. Le pompiste en charge du plein des avions,



(1). 'Touques' were very popular in Congo. Their main purpose was to transport and store fuel. One of the advantages was that, once on the ground, there was no need to carry them, they could be rolled. After their first solo on T-6, student pilots in Kamina were baptised in a 'touque', filled with dirty water. They were very proud to have their name on this barrel. On the picture, the 'touque' of the first BAF promotion that was trained in Kamina in 1953/1954.

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

Helaas, daarmee was het vat nog niet in de machine. Dat was een ander paar mouwen, temeer daar we discreet moesten handelen. Niet zo vanzelfsprekend. De man die belast was met het tanken van de vliegtuigen was een blanke, mager, met snor en een door whisky vervormde neus. Al vlug ontraadde hij ons daaraan te beginnen.

- Geen grapjes, mannen. Laat dat vat staan. Daar mag men niet aankomen. Met dat vat stelen de militairen benzine. Ze vullen het 's avonds en 's nachts rollen ze het tot aan de omheining, waar anderen de inhoud ervan recupereren om te verkopen
- 's Morgens zetten ze het terug op zijn plaats, waar jullie het gevonden hebben. Voor sommige officieren is dit hun enige inkomen. Iedereen is ervan op de hoogte, maar wat wil je, het is nu eenmaal zo!
- Dit is toch niet het enige vat op het ganse vliegveld?
- Jawel, de andere zijn ofwel ineengedrukt ofwel doorboord... Dit om de concurrentie te beperken... Neen, mannen, komt er niet aan. Als einde loopbaan zou ik iets anders willen dan een bajonetsteek in mijn rug.

Onnodig aan te dringen. Die pompbediende speelde zeker onder hetzelfde hoedje als de militairen: we moesten iets anders vinden. Het was opnieuw Staf die de zaak redde. Zonder iets te zeggen was hij naar de controletoren gegaan. Tien minuten later kwam hij terug met een stralend gezicht, fier als een paauw.

- *"Pussy, it's in the pocket...Lustert, k'en ne luchtdoop beloofd aan de familie van de commandant".*
- Wat? Een luchtdoop? Denk er niet aan. 't Is niet het moment voor zoiets.
- 't Is dat of niets... Men leent ons dit vat voor vierentwintig uren. Wat wil je nog meer? Een vrachtwagen is zijn familie gaan halen.
- Met hoeveel zijn ze?
- Van geen belang. Je moet die vlucht doen, Pussy. Hier is er geen probleem, we hebben de ganse startbaan om op te stijgen. Je toont hen om 't even wat, de stroom, de cité, wat je maar wil. In tien minuten is het geregeld. En zodra we de fuel aan boord hebben, zijn we de laan uit. 't Is "clean". Geen enkel probleem!
- Ah, want de fuel is inbegrepen? Mooi? Hoe heb je het klaargespeeld?
- Dit moet je aan Maatje vragen.
- Aan mij? riep ik verrast uit. Leg eens uit. Wat bedoel je?
- Het vat, dat is voor de luchtdoop, de brandstof voor enkele goocheltoeren.
- Maar ik heb niets bij de hand, antwoordde ik, plots gespannen zoals telkens men mij vroeg om mijn goochelkunst te tonen.
- Dat is precies het magische, zie Pussy. Men heeft me dikwijls verteld over jouw kunstjes... Kom aan, doe een kleine inspanning. Niets in de handen niets in de mouwen... En hop, 200 liter fuel! Fantastisch! Wat een kunstje! Ik ben ervan overtuigd dat je nog nooit zoiets gedaan hebt. Niet waar?

un Blanc, maigrichon, moustachu avec un nez rongé par le whisky, eut vite fait de nous déconseiller de poursuivre cette idée.

- Pas de blague, les gars. Ne touchez pas à ce bidon. Il est sacré C'est avec lui que les militaires volent de l'essence. Ils le remplissent à la tombée du jour, la nuit ils le roulent jusqu'à la clôture où là, d'autres en récupèrent le contenu pour le vendre.
- Au matin, ils le remettent en place, là où vous l'avez trouvé. Pour certains officiers, c'est le seul revenu. Tout le monde est au courant, mais voilà, c'est comme ça !
- Ce n'est tout de même pas le seul bidon de tout cet aéroport ?
- Si, les autres ont été comprimés ou percés... Cela pour limiter la concurrence... Non, les gars, n'y touchez pas. Comme fin de carrière, j'essayerai de trouver autre chose qu'un coup de baïonnette dans les reins.

Inutile d'insister. Ce pompiste était certainement de mèche avec les militaires. Mais il avait raison : nous devions trouver autre chose. Ce fut à nouveau Staf qui sauva la situation. Sans rien dire, il était parti en direction de la tour de contrôle. Dix minutes plus tard, il en était revenu, tout rayonnant, fier comme un paon :

- *« Pussy, it's in the pocket... Lustert. K'en ne luchtdoop beloofd aan de familie van de commandant »* (Écoute, j'ai promis un baptême de l'air à la famille du commandant).
- Quoi ? Un baptême ? Tu n'y penses pas. C'est pas le moment pour ce genre de chose !
- C'est cela ou rien... On nous prête cette touque pour vingt-quatre heures. Que veux-tu de plus ? Un camion est parti chercher sa famille.
- Combien sont-ils ?
- Peu importe. Il faut faire ce vol, Pussy. Ici, pas de problèmes, on a toute la piste pour décoller. Tu leur montres ce que tu veux, le fleuve, la cité, n'importe quoi. En dix minutes, c'est réglé. Et nous, dès que l'on a le "jus" à bord, on se taille. C'est clean. Sans problèmes !
- Ah parce que c'est le "jus" compris ? Fameux ! Comment as-tu fait ?
- Cela, c'est pour Maatje.
- Pour moi ? m'exclamai-je, surpris. Explique-toi. Que veux-tu dire ?
- Le bidon, c'est en échange du baptême, le pétrole contre une « séance de prestidigitation »...
- Mais je n'ai rien sous la main, répliquai-je, soudain tendu comme à chaque fois que l'on me demandait de faire des tours.
- C'est ça la magie, répliqua Pussy. On m'a souvent raconté tes prouesses... Allez, fais un petit effort. Rien dans les mains, rien dans les manches... Et voilà, 200 litres de fuel. Fantastique ! Quel beau numéro ! Je suis certain que tu n'en as jamais fait un pareil. Pas vrai ?



Souvenirs d'une balade dans le nord

Na de luchtdoop van de commandant en zijn familie, was er nog een tweede en daarna een derde. Telkens met vijf à zes passagiers aan boord, zodat we een lange afstand op de startbaan moesten rijden om op te stijgen. Zoveel mensen aan boord scheen ons een stunt te zijn voor die oude machine, die in principe voorzien was voor twintig passagiers met hun gevechtsuitrusting. Onze "klanten" waren zonder twijfel allen betrokken bij het oefenen met de gestolen brandstof. De blanke pompbediende verkoos echter zich niet te laten zien. Na de laatste landing laadden soldaten, zoals overeengekomen was, het vat in de helikopter en keerden daarna terug in de schaduw van de loods...

Nu was het mijn beurt... De goochelkunst is al lang mijn favoriete bezigheid. Weliswaar als amateur en zonder de minste verwaandheid. Bewijs daarvan, als ik enkele goocheltoeren moest doen had ik vooraf een vreselijke angst en was ik werkelijk niet op mijn gemak. Dit was zonder twijfel omdat die kunst voor mij iets anders betekent dan het voorstellen van enkele kunstgrepen. Maar ja, het was nu niet het ogenblik om te filosoferen.

Zo kwam het dat ik in een leegstaand lokaal van de kleine vlieghaven vier of vijf van mijn beste goocheltoeren voorstelde. Mijn auditorium was uiterst aandachtig en bestond uit hogere militairen en hun aantrekkelijke "mama's" met hun bende kinderen. Als ik me goed herinner denk ik hun, (bij gebrek aan een jas) "het mes dat door een tafelkleed gaat" getoond te hebben, en "muntstukjes op een geheime manier uit een zakdoek gehaald" alsook een nummer "matrix" genoemd: vier muntstukjes die op een schijnbaar onmogelijke manier samen komen onder een bierviltje. Echte close-up. Niet het ideale voor een groep van een vijftien mensen en zeker niet bestemd voor kinderen. Maar waren zij het niet die de brandstof leverden? Op het einde applaudisseerden ze allemaal, blijkbaar tevreden met wat ze gezien hadden. Oef!

De commandant van de vlieghaven gaf zijn orders en meteen duwden vier soldaten een kleine tankwagen tot aan de helikopter, en pompten de inhoud ervan over bij middel van een handpomp. Het was perfect. De stemming was zelfs vriendelijk. Al bij al betekende de afwezigheid van dat vat gedurende vierentwintig uren voor de officieren slechts een kleiner geldverlies, het inkomen van één nacht: weinig zaaks vergeleken bij de fierheid van hun families een luchtdoop over de stad te hebben gemaakt...

Dan kwam het ogenblik van het vertrek. Waarheen? We wisten het niet precies. Lisala? Bumba? Op het laatste ogenblik overhandigde men ons enkele pakken voor deze stad... Paperassen, dossiers, kranten. We beloofden niet te treuzelen en 's anderdaags ten laatste tegen de middag terug te komen... Zij die ons zagen vertrekken zwaaiden ons uit. Het was wel de eerste keer dat men ons tekens van vriendschap toonde. Maar hadden ze geweten dat we de bedoeling hadden ze nooit meer terug te zien, dan zou het wellicht anders geweest zijn...

We vertrokken eerst op een koers van 050°. Dan, na vijf minuten, draaide Pussy in scheervlucht op een koers van 210°. "Vaarwel Coquilhatstad! Verontschuldigd ons duizendmaal voor jullie einde-maandinkomen, jullie zullen een ander vat moeten vinden of een andere job. Bye...Ciao! ".De vlucht verliep zonder verdere problemen. Laat ons eerlijk zijn, er waren in werkelijkheid altijd problemen. Maar wat is in feite een probleem? Een helikopter is geen vliegtuig. Die wordt op een andere manier bestuurd. Geen automatische

Après le baptême du commandant et de sa famille, il y en eut un second puis un troisième. Chaque fois avec cinq à six passagers à bord et cela, en roulant longuement sur la piste avant de décoller. Tant de gens à bord, cela nous parut une prouesse pour cette vieille machine qui, en principe, était prévue pour vingt passagers équipés de leurs bardas de combat. Nos « clients » étaient sans doute tous ceux qui participaient à la combine de l'essence volée. Toutefois, le pompiste blanc préféra ne pas se montrer. Comme convenu, après le dernier atterrissage, des soldats chargèrent la touque dans l'hélicoptère, puis retournèrent à l'ombre du hangar...

C'était à moi maintenant... La prestidigitacion est depuis longtemps une de mes occupations préférées. Cela, bien entendu comme amateur et sans la moindre prétention. La preuve, c'est que présenter quelques tours a toujours été pour moi précédé d'une terrible angoisse et d'une appréhension non feinte. Cela sans doute parce que cet art représente pour moi autre chose que faire des tours. Mais voilà, ce n'était pas le moment de philosopher.

C'est ainsi que dans un local vide de la petite aérogare, je présentais quatre ou cinq de mes tours préférés. J'eus un auditoire extrêmement attentif composé de militaires gradés et de leurs charmantes « mamas » accompagnées de leur marmaille. En me creusant la mémoire, je pense me souvenir leur avoir montré « le couteau traversant une nappe » (faute de veston), les « pièces de monnaie extirpées mystérieusement d'un mouchoir » ainsi qu'un numéro que l'on nomme « matrix » : quatre pièces qui se rejoignent de manière apparemment impossible sous un carton de bière. Du pur close-up. Pas l'idéal pour un groupe d'une quinzaine de personnes et certainement pas destiné à des gosses. Mais ce n'était pas eux qui donnaient le carburant... En fin de compte, tout le monde applaudit, apparemment heureux de ce qu'ils venaient de voir. Ouf !

Le commandant de l'aéroport donna des ordres et aussitôt quatre soldats poussèrent une petite citerne jusqu'à l'hélico, puis, à l'aide d'une pompe à main en transvasèrent le contenu. C'était parfait. L'ambiance était même amicale. Tout compte fait, l'absence de ce fût pendant vingt-quatre heures, pour les officiers, ce n'était qu'un petit manque à gagner. Le revenu d'une nuit : bien peu de chose, comparé à la fierté d'avoir eu leurs familles en baptême de l'air au-dessus de la ville...

Puis vint le moment du départ. Vers où ? Nous ne le savions pas au juste. Lisala ? Bumba ? Lisala ? À la dernière minute, on nous remit quelques paquets destinés à cette ville. Des paperasses, des dossiers, des journaux. Nous promîmes de ne pas traîner et de revenir le lendemain, au plus tard, vers midi... Ceux qui nous regardaient partir firent de grands signes. C'était bien la première fois que l'on nous adressait un geste d'amitié. Mais s'ils avaient su que notre souhait était de ne plus jamais les revoir, peut-être en aurait-il été autrement...?

Nous partîmes d'abord sur un cap 050°, puis après cinq minutes de vol, Pussy descendit au ras des matitis et vira de bord vers le cap 210°. « Adieu Coquilhatville ! Mille excuses pour vos fins de mois, il vous faudra trouver un autre bidon ou un autre job. Bye... Ciao ! ». Le trajet se déroula sans problèmes particuliers. En fait, il faut être honnête, des problèmes il y en avait à tout moment. Mais, au fond, qu'est-ce qu'un problème ? Un hélico, ce n'est pas un avion. Cela se pilote autrement. Pas de pilote automatique

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

piloot en voortdurend moest de motor bijgesteld worden en moest de manier van vliegen aangepast worden. Overigens waren we de kleine trillingen en het minste sissen van de machine gewend. Minder leuk was dat warme vet dat voortdurend in onze nek en op onze rug druppelde...

We waren ongeveer halweg toen we beslisten bij te tanken. We vlogen heel laag boven de brousse, op zoek naar een open plek om te landen. Helaas, overal waar er een geschikte plaats was zag men waterplassen onder het gras blinken. De streek was een uitgestrekt moeras en we hadden heel wat tijd nodig alvorens we een geschikte plaats vonden. In de verte bemerkten we enkele termietheuvels. We dachten dat die beestjes van het water niet hielden zodat dit een ideale plaats zou zijn. Er waren daar ook een handvol verkommerde bomen en, vanzelfsprekend, het hoge gras, "matitis" of minstens iets dat er fel op leek. Pussy deed een "hoovering", een stationaire vlucht, om het gras neer te buigen, dan verminderde hij het toental en zette het tuig zachtjes neer.

Toen we uit de kist stapten, verrassing. Splat! Wat we dachten vaste grond te zijn was in feite bruinachtige modder, kleverig en overdekt door een soort dicht en ruw gras. De wielen van de helikopter waren er al een twintigtal centimeter ingezakt en zakten nog meer. Ieder vloekte om ter best! We ploeterden als eenden en trachtten de toestand te overzien. Moest het nog erger worden, dan was het beter zo snel mogelijk te vertrekken. Maar neen, het was geen drijfzand... In alle geval niet waar gras groeide... Dieper scheen de grond vaster te zijn. Daar de helikopter niet meer verder doorzakte beslisten we daar halt te houden. Wat er ook van zij, het zou maar enkele minuten duren.

- Daar gaan we dan!

Ik trachtte het vat al naar de schuifdeur te kantelen, toen Staf me riep:

- He, Maatje!
- Ja.
- Niet te rap, er is een probleem! Het vat zal in de modder zakken...
- Heb je een andere oplossing?
- Ja, gooi het pak paperassen voor Lisala over boord... Dit zal de schok breken...
- Goed gezien.

Het vat moest van bijna een meter hoog uit het toestel gekieperd worden. In feite zou het in de modder zeker niet bovendrijven. Niet alleen zou het zinken, maar het moest daarbij nog naar de andere zijde van de romp gerold worden. De sluitdop van brandstoftank bevond zich immers aan de andere kant. Vooruit dan maar, dat was toch maar een vijftiental meter...gelukkig was het niet dringend. We hadden ruim de tijd... Met moeite baggerden we in de modder die tot de helft van onze kuiten reikte. We bliezen als trekpaarden en rolden het zware vat omheen de machine. Alsof dit niet genoeg was werden we overvallen door een zwerm kleine muggen. We hadden ze met onze kleverige handen weggejaagd, zodat onze hemden besmeurd waren door de modder en allerhande smerig vuil. Het was wellicht niet schoon om zien. Gelukkig was er niemand die ons zag. Hoewel!

et il fallait continuellement ajuster le moteur et corriger le vol. Pour le reste, nous étions rôdés à toutes les petites vibrations et aux moindres chuintements de la machine. Le moins drôle restait toujours cette graisse chaude qui, continuellement, nous coulait dans le cou et sur le dos...

Nous étions plus au moins à mi-chemin quand nous décidâmes de refaire le plein de pétrole. Volant très bas au-dessus de la brousse, nous cherchâmes une clairière pour nous poser. Hélas, partout où il y avait un endroit dégagé, on voyait des traces d'eau miroitant au travers des herbes. La région n'était qu'un immense marécage et il nous fallut un bon bout de temps avant de trouver une surface convenable. Au loin, nous aperçûmes quelques termitières et comme nous pensions que ces bestioles n'aimaient pas l'eau, l'endroit nous parut idéal. Il y avait aussi une poignée d'arbres rabougris et, bien entendu, les hautes herbes, les matitis ou du moins quelque chose qui y ressemblait fort. Pussy fit un « hovering », un vol stationnaire, afin d'aplatir ces herbes, puis diminua la puissance et se posa.

Surprise en descendant du bac. Splat! Ce que nous avions cru être de la terre ferme, était en fait une boue brunâtre, visqueuse et malgré tout couverte d'une espèce d'herbe assez drue et rêche. Déjà les roues de l'hélico s'y étaient enfoncées d'une vingtaine de centimètres et cela continuait. Chacun sortit son meilleur juron ! En pataugeant comme des canards, nous essayâmes de nous faire une idée de la situation. Si cela pouvait encore s'aggraver, mieux valait repartir au plus vite. Mais non, ce n'était pas du sable mouvant... En tout cas, pas avec de l'herbe au-dessus... En profondeur, le sol paraissait plus consistant et comme l'hélico semblait ne plus s'enfoncer, nous décidâmes de nous arrêter là. De toute façon, nous n'en avions que pour quelques minutes.

- Au travail !

Déjà, je m'efforçais de basculer la touque vers la porte coulissante quand Staf m'appela :

- Hé, Maatje !
- Oui.
- Mollo, problème ! La touque va s'enfoncer dans la boue...
- T'as une autre solution ?
- Oui, là, largue le paquet de paperasses pour Lisala... Cela amortira le choc...
- Bonne idée.

De fait, la touque qui devait être jetée hors de l'appareil de près d'un mètre de haut n'allait certainement pas rester flotter à la surface de la gadoue. Non seulement elle allait s'enfoncer, mais en plus, il fallait la rouler de l'autre côté de la carlingue. C'est que le bouchon du réservoir se trouvait de l'autre côté. Courage, cela ne faisait qu'une quinzaine de mètres... heureusement rien ne pressait. On avait tout le temps... Péniblement, pataugeant dans la boue qui nous arrivait à mi-mollet et soufflant comme des bœufs, nous roulâmes le gros bidon tout en contournant la machine. Comme si cela ne suffisait pas, un nuage de petits moustiques s'était abattu sur nous. En les chassant de nos mains gluantes, nos chemises s'étaient maculées de boue et de toutes sortes de crasses. Ce ne devait pas être beau à voir. Heureusement qu'il n'y avait personne pour nous regarder. Quoique !

Al vlug had ik een kleine groep vogels zien voorbijvliegen. Vreemd. Ze doken op vanuit een bepaalde richting om wat later in omgekeerde richting terug te vliegen. Onschuldige ogen... Maar dit heen en weer gedoe verontrustte me toch... Waarschijnlijk een oude gewoonte als jager.

Eens aangekomen moest het vat recht gezet worden. Het woog meer dan 200 kg en in de modder was het geen gemakkelijke klus. Daar moesten we nog de pomp, de trechter en het zeemvel aanbrengen. Ieder op toer deed wat beweging om de brandstof over te pompen. Toen dit gedaan was waren we druipend van het zweet en vuiler dan varkens, en stapten we in de machine. Pussy startte de motor en wat later draaiden de grote wieken van onze ventilator opnieuw boven onze hoofden. Eindelijk wat frisse lucht...

Nog een laatste keer volgde ik de kleine vogels die boven ons vlogen, tot ik plots iets eigenaardigs bemerkte... Mijn bloed stoldde in mijn aders toen ik een vogel zag die wat langer dan de andere scheen te zijn. Maar wat nu telde was hier weg te zijn. In een fractie van een seconde keek ik hoe Pussy de helikopter uit de modder trachtte te los te krijgen. Het was pas dan dat ik besepte dat de wat langere vogel niets anders was dan een pijl die in onze richting afgeschoten was. Een pijl of een speer? Ik wist het niet zeker, maar toen zag ik een tweede projectiel afkomen...

- "Go!" riep ik naar Pussy. "Step-off! Go! Go! Fast!"

Maar hier was het niet mogelijk al rijdend op te stijgen. Langzaam, maar dan zeer langzaam kwam de zware machine moeizaam uit de modder, met alle wijzers in het rood, trillend als een oude vrachtwagen, en steeg op in een wervelwind van gras en bladeren. Het was pas op dat ogenblik dat we een twintigtal Zwartten opmerkten die naar ons toekwamen... Ze naderden in een halve cirkel, half gebukt, bijna kruipend. We hadden ze niet vroeger kunnen zien komen, daar ze door het hoge gras niet zichtbaar waren. Dit was beslist een verrassend schouwspel, irreëel en bovendien schrikwekkend.

- "Shit", riep Pussy. Die moesten er nog zijn. Maar waar komen die vandaan

Men kon ze vooral aan de linkerkant van het toestel zien, aan mijn kant... Ze stonden daar op hoogstens tien of vijftien meter afstand. Dit is dichtbij... en men moest geen tekening maken om vast te stellen dat ze naderden om ons te omsingelen en ons te verrassen... maar waarvoor? Om wat te doen? Allen waren gewapend met speren en bogen. Eén enkele had een "poupou". Voorzeker hun chef? De man schouderde zijn geweer. Uit zijn wapen barste een rookwolk los maar gelukkig sloeg het schroot nergens in.

Destijds zou men gezegd hebben dat het om een troep wilden of inboorlingen ging. Nu niet meer. Zelfs daar in de brousse in de verste uithoek der aarde moest men anders spreken. Het is zo dat de meesten van onze bezoekers T-shirts droegen waarop bij sommigen grote reclame prijkte. Giften van de missionarissen? Hoe moest men ze aanspreken? Mijne Heren? Sirs? Lords? Ja, dat is het, Lords-Kannibalen! Wat er ook van zij, geen enkele van onze nieuwe vrienden scheen gestoord of onder de indruk te zijn van het oorverdovend lawaai van de helikopter. Ik denk dat ik in hun plaats zou gevluht zijn naar om 't even waar, bij het zien van deze reuzevogel die boven de brousse opsteeg. Zij niet, geen enkele reactie. Zagen ze zoiets iedere dag? Neen, ik kon het enkel maar raden.

Très vite, je remarquai le vol d'une petite bande d'oiseaux. Etrange. Ils surgissaient d'une direction pour, quelques instants après, repartir en sens inverse. Des yeux inoffensifs... Mais ce va-et-vient me tracassait un peu. Probablement une vieille habitude de chasseur...

Arrivé en position, il fallut redresser le fût. Il pesait plus de 200 kg et dans la boue, ce n'était pas une chose aisée. Une fois en place, on installa la pompe, l'entonnoir et la peau de chamois. Puis chacun à son tour fit un peu d'exercice en pompant afin de transvaser le carburant. Cela terminé, dégoulinants de transpiration et plus sales que des gorettes, nous remontâmes dans la machine. Pussy actionna le démarreur et un moment plus tard, les grandes pales de notre ventilateur tournaient à nouveau au-dessus de nos têtes. Enfin un peu de fraîcheur.

Une dernière fois, je suivis des yeux le vol des petits oiseaux au-dessus de nous, quand brusquement je remarquai quelque chose d'étrange... Mon sang se glaça en voyant ce qui me parut être un oiseau un peu plus long que les autres. Mais pour le moment, ce qui comptait, était de s'en aller; en une fraction de seconde, je regardai Pussy s'efforcer de sortir l'hélico de la boue. Ce ne fut qu'alors que je réalisai que l'oiseau un peu plus long n'était autre qu'une flèche tirée dans notre direction. Une flèche ou une lance? Je ne savais au juste, mais là, je voyais venir un second projectile...

- « Go » ! criai-je à Pussy. « Step-off ! Go ! Go ! Fast ! »

Mais ici, impossible de rouler. Ce fut lentement, mais alors très lentement et toutes les aiguilles dans le rouge que péniblement, en vibrant comme un vieux camion, la lourde machine s'extirpa de la boue et s'éleva dans un tourbillon d'herbes et de feuilles. Ce fut seulement à ce moment que nous aperçûmes une vingtaine de Noirs s'approchant de nous... progressant en demi-cercle, à moitié courbés, presque en rampant. Dissimulés par les matitis, nous n'avions pu les voir venir plus tôt. C'était une vision pour le moins surprenante, hors du temps, et effrayante à la fois.

- Shit, cria Pussy. Il ne manquait plus que ceux-là.
Mais d'où sortent-ils donc ?

Ils étaient surtout visibles du côté gauche de l'appareil, de mon côté... Je les voyais là, à dix ou quinze mètres tout au plus. C'est près... et il ne fallait pas de dessin pour réaliser qu'ils avançaient afin de nous encercler et de nous surprendre... mais dans quel but? Pour quoi faire? Tous étaient armés de lances et d'arcs. Un seul avait un « poupou ». Sans doute leur chef? L'homme épaula. Son arme cracha un nuage de fumée mais par bonheur, la grenaille ne fit aucun impact. Jadis, on aurait dit qu'il s'agissait d'une troupe de sauvages ou d'indigènes. Fini cela. Même là, dans cette brousse au bout du monde, il fallait parler autrement. C'est que la plupart de nos visiteurs avaient des T-shirts dont certains, avec de grandes réclames. Des cadeaux de missionnaires? Comment fallait-il les appeler: Messieurs? Sirs? Lords? Oui, c'est cela, Lords-Cannibales! En tout cas, aucun de nos nouveaux amis ne sembla gêné ou impressionné par le vacarme épouvantable de l'hélicoptère. Je pense qu'à leur place, je me serais enfui aux cent mille diables en voyant cet immense oiseau de métal s'élever au-dessus de la brousse. Eux pas, aucune réaction. Voyaient-ils ça tous les jours? Non. Mais je n'étais pas à leur place...

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

We waren sprakeloos bij de gedachte van hoe het met ons zou zijn afgelopen, hadden we een minuut langer getalmd... We konden niets meer zeggen... Maar eens te meer dacht ik bij mezelf dat ik in principe deze kist had moeten kunnen besturen. Welnu, niets daarvan. Het volstond niet ze een tijdje in de lucht te kunnen houden. Er was meer nodig. Met de machine kunnen spelen. Ze doen wentelen, achteruitvliegen, duizend kunsttoeren, en vooral, zoals nu, indruk maken... en weg zijn, weg zijn. Het werd een obsessie; als Pussy iets zou overkomen, een kogel, een pijl of om 't even wat, dan was het afgelopen. Daar is de uitgang! Zelfs niet, het zou out, gedaan zijn, afgelopen, terminus... Alles moest heel snel maar niets mocht verkeerd gaan of het was de kookketel van de missionaris en de oude recepten... Aanmoedigend! Ik durfde niet te veel denken aan wat ons had kunnen overkomen.

Om ons te verwijderen moesten we zeer laag boven hen vliegen... en natuurlijk maakten allen van de gelegenheid gebruik om ons met hun speren en pijlen te bestoken. Die projectielen kwamen op ons af van alle kanten, van boven, van onder, recht voor. Nochtans kon geen van die krijgers de helikopter raken, hoewel we zo dicht bij hen, op enkele meter afstand waren. Toeval? Geluk? Daarvoor is er geen andere uitleg, behalve dat ze misschien ietwat gestoord waren door het hels lawaai van de machine en de reusachtige draaiende rotors. In elk geval hoorde ik geen enkele inslag en ook de motor scheen geen schade te hebben geleden door deze verrassingsaanval... Een speer kwam evenwel zeer dicht bij de cockpit. Ik zal me altijd het gruwelijk en krampachtig gezicht herinneren van diegene die ze gooide. Hij bevond zich op hoogstens zes of zeven meter van mij. Vreselijk! Onze blikken kruisten elkaar. Terwijl hij op mij mikte waren zijn ogen vol haat en toen zijn linkerhand de speer losliet zag ik op zijn lippen een soort grijns. De stalen punt vloog recht op mij af ... ik kon me enkel bukken, mijn knieën samendrukken, mijn voeten opheffen... en er kwam een grimas op mijn aangezicht, als ware ze de laatste... Hoewel ik ze niet hoorde, was de speer zeker al fluitend dicht voorbijgevlogen. In elk geval is het een van de beelden die nu nog in mijn nachtmerries rondspoken. Eindelijk begreep ik nu waarom de vogels heen en weer vlogen... Ik had echter liever gehad dat er een andere uitleg voor was...

De machine keerde zich naar de kant van de stroom en kwam langzaam op hoogte. Het laatste zicht van de bende krijgers was dat van een groep mannen die razend met de armen zwaaiden rond een vat. De "touque" van officieren die brandstof stalen te Coquilhatstad en die we als aandenken achterlieten. We konden er niets mee doen. Geen sprake van ze terug te brengen, ons nog liever ophangen! Het had geen zin ze te bewaren, want die 200 liter waren niet voldoende voor het zweet dat we daar gelaten hadden.

L'idée que cela aurait pu être notre fête si nous avions traîné une minute de plus, nous avait rendus muets... Nous n'avions rien à nous dire... Mais une fois de plus, je me fis la remarque, qu'en principe, j'aurais dû être capable de piloter ce bac. Or, il n'en était rien. Le tenir un moment en l'air ne suffisait pas. Il fallait autre chose. Savoir jouer avec la machine. La basculer, la faire reculer, faire mille manœuvres, mais surtout, comme maintenant, impressionner... et partir, partir. C'était une obsession. S'il arrivait quelque chose à Pussy, une balle, une flèche ou n'importe quoi, c'était terminé. Par ici la sortie ! Même pas, ce serait : out, fini, terminé, terminus... Tout devait aller très vite. Rien ne pouvait rater ou c'était le chaudron du missionnaire et les vieilles recettes... Encourageant ! Je n'osais pas trop penser à ce qui aurait pu nous arriver.

Pour nous éloigner, nous devions passer très bas au-dessus d'eux et, bien entendu, tous en profitèrent pour lancer leurs sagaies et leurs flèches. Celles-ci jaillissaient de toutes parts, dessus, dessous, de face. Pourtant aussi près d'eux - nous n'en étions qu'à quelques mètres - aucun des guerriers ne put atteindre l'hélicoptère. Un hasard ? Une chance ? Il n'y a pas d'autre explication, sauf peut-être qu'ils étaient malgré tout un peu troublés par le terrible boucan de la machine et le tournoiement des immenses rotors. En tout cas, je n'entendis aucun impact et le moteur lui aussi semblait ne pas avoir souffert de cette attaque-surprise... Une lance cependant, passa très près du cockpit. Je me souviendrai toujours du visage cruel et crispé de celui qui la lança. Il était là, à six ou sept mètres, pas plus. Atroce ! Nos regards se croisèrent. Ses yeux me foudroyèrent en me visant et je vis sur ses lèvres comme un rictus au moment où la lance quitta sa main gauche. La pointe d'acier fonça droit sur moi... Je ne pus m'empêcher de m'incliner, de serrer les genoux, de lever les pieds... et de faire une grimace, comme celle qui devait être la dernière... Certes, je ne l'entendis pas, mais la lance avait dû siffler en passant si près. C'est en tout cas une de ces visions qui, maintenant encore, hante mes cauchemars. J'avais enfin l'explication du va-et-vient des oiseaux... J'aurais toutefois souhaité que cela eût un autre motif...

Basculant du côté du fleuve, la machine prit lentement de l'altitude. La dernière vue de l'escouade de guerriers fut celle d'une troupe d'hommes gesticulant, furieux, autour d'un bidon. La touque des officiers-voleurs d'essence de Coquilhatville que nous leur laissions en souvenir. Nous n'en avions que faire. La ramener était exclu, plutôt nous pendre ! Et il était inutile de la garder, car 200 litres ne pouvaient contenir ce que nous avions transpiré là en quelques secondes !

Vervolg en einde van de avonturen van Pussy, Maatje en Staf in ons volgend magazine.

Terug in Léo.

Suite et fin des aventures de Pussy, Maatje et Staf dans notre prochain magazine.

De retour à Léo.

